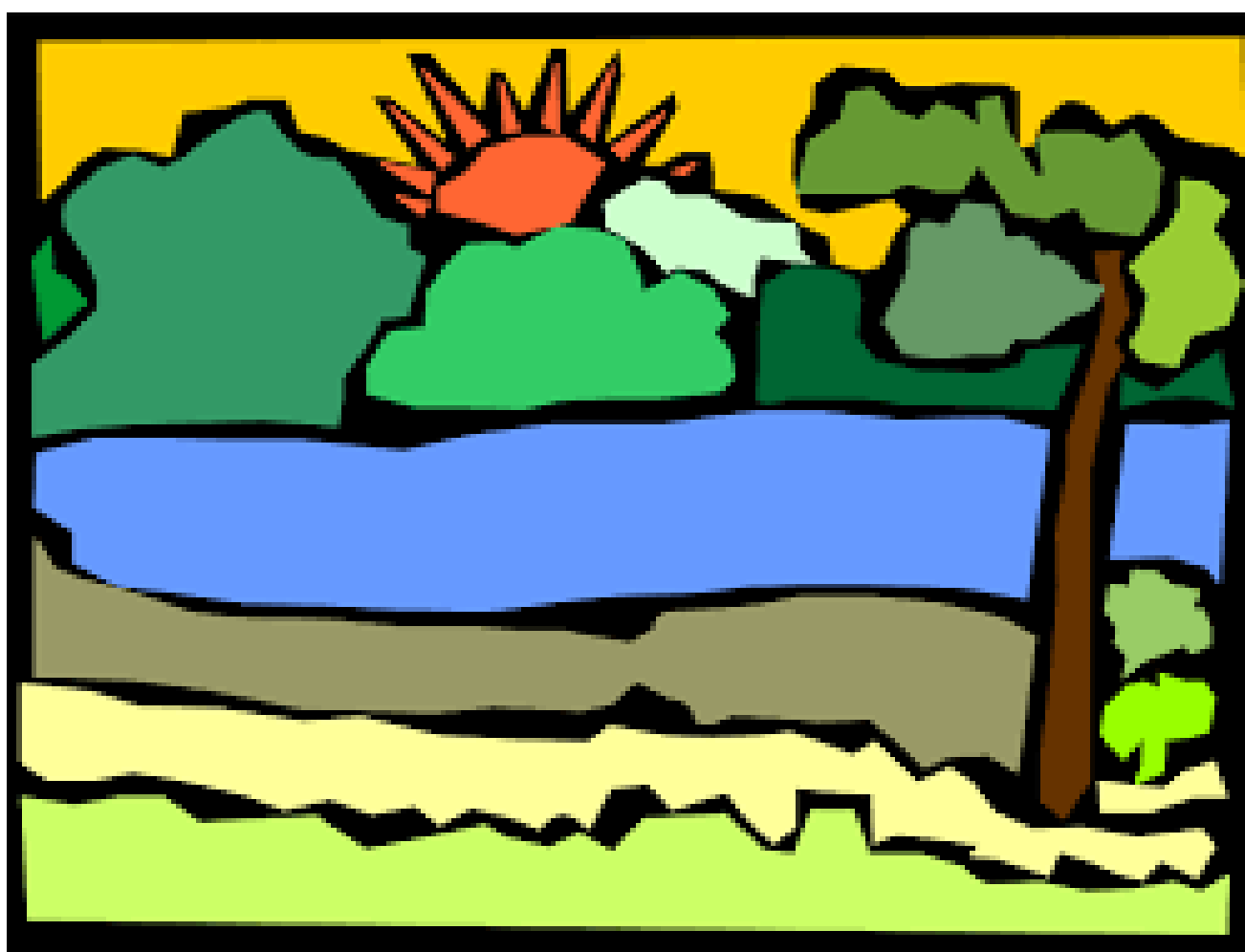


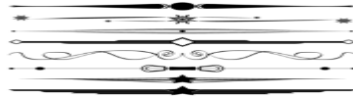
“RECETTES POUR UN MONDE MEILLEUR ”

PRODUZIONI POETICHE IN LINGUA FRANCESE

CLASSI III°D III°F



A.S. 2016-17”

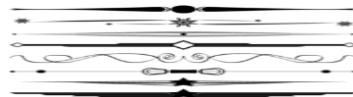


Queste produzioni poetiche sono il frutto delle idee, delle suggestioni,
della fantasia, della sensibilità, del lavoro,
degli alunni delle classi terze D-F
dell'Istituto secondario di primo grado "G. Marconi" di Castelfranco E.
a.s. 2016-17

La partecipazione al
"Concours international de poésie en langue française:
DES MOTS POUR NOTRE TERRE"
ha fornito l'occasione per un prezioso momento di introspezione su una
tematica tanto importante
e lo spunto per un lavoro stimolante in lingua francese.

Merci aux filles et aux garçons !!

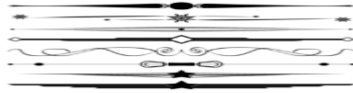
Prof. Maria Paola Stefani



“Ascolto”

Rispettiamo la natura che ci accompagna nella nostra avventura di vita
ed impariamo ad ascoltare i suoi messaggi.

Tanto spesso diamo ascolto a persone che dicono cose inutili
e non ci fermiamo mai a pensare
quanto un animale, una pianta, un fiore hanno da “raccontarci”.



“Écoute”

Il faut respecter la nature qui nous accompagne
en cette aventure qui est la vie
et il faut apprendre à écouter ses messages.

Très souvent on écoute des personnes qui nous disent des choses inutiles
et on ne pense pas à tout ce que les animaux, les arbres, les fleurs
peuvent nous “raconter”.

“Ricetta per un mondo migliore”

Ingredienti:

1 Kg. di gioia di vivere

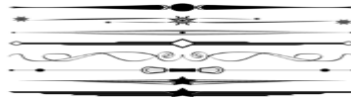
1 Kg. di aiuto e comprensione per i nostri simili e gli animali

1Kg. di rispetto per la natura

Preparazione:

mescolare con cura gli ingredienti fino ad ottenere un composto omogeneo.

Lasciare riposare e servire ai propri figli.



“ Recette pour un monde meilleur ”

Ingrédients :

1Kg. de joie de vivre

1 Kg. d'aide et de compréhension envers nos semblables et les animaux

1Kg. de respect pour la nature

Préparation :

Bien mélanger tous les ingrédients jusqu'à obtenir un ensemble homogène.

Laisser reposer et servir à nos enfants.

“ L’unionne fa la forza ”

Un filo d’erba al suo vicino:

« vieni con me, saremo un prato »

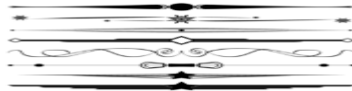
Un granello di sabbia ad un altro:

« restami vicino, faremo un deserto »

Due gocce d’acqua:

« non ti allontanare, unite saremo un lago»

Solo insieme saremo forti ed utili.



“L’union fait la force”

Un brin d’herbe à son voisin:

« viens avec moi, nous serons un pré »

Un grain de sable à un autre:

« reste près de moi, on sera un désert »

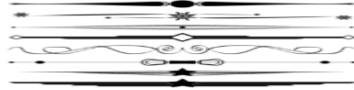
Deux gouttes d’eau :

« ne t’éloigne pas, on deviendra un lac »

Seulement ensemble on sera forts et utiles.

“Prospettive”

Per migliorare il mondo a volte è questione di prospettive.
Si può cambiare la realtà cambiando il modo di vedere le cose:
basta reclinare un po' la testa e l'orizzonte è verticale!

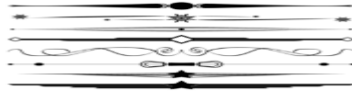


“Perspectives”

Ça dépend de la perspective :
On peut changer la réalité en changeant la façon de faire les choses.
Il suffit de pencher un peu la tête et l'horizon sera vertical !

“Vivere, non sopravvivere”

Sopravviviamo per poter vivere
Piangiamo per poter ridere
Cresciamo per poter decidere
Quando capiremo ciò che stiamo distruggendo,
saremo piegati a terra con le mani sul volto.
Le nostre lacrime non ridaranno vita ai mari
Le nostre grida non renderanno forte il vento
Le nostre preghiere non serviranno a nulla
se non ci prenderemo cura di ciò che ci circonda.

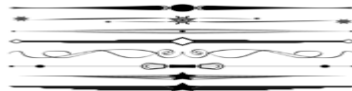


“ Vivre, ne pas survivre”

On survit pour vivre
On pleure pour pouvoir rire
On grandit pour décider
Quand on comprendra ce qu'on est en train de détruire,
On sera pliés par terre les mains sur le visage
Nos larmes ne donneront pas la vie aux mers
Nos cris ne pourront pas rendre fort le vent
Nos prières ne seront pas utiles
Si on ne soigne pas ce qui nous entoure

“ L’erba”

L’erba tanto bella quanto brutta
L’erba tanto alta quanto bassa
L’erba tanto soffice quanto ispida
Quel prato d’erba su cui giocavi
Quel prato d’erba su cui ti sdraiavi
Non è più erba se l’uomo l’ha rovinata
Non è più erba se l’uomo l’ha plastificata
Non è più erba se l’uomo l’ha incendiata
Non è più erba se l’uomo l’ha dimenticata



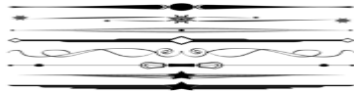
“L’herbe”

L’herbe soit belle que moins belle
L’herbe haute ou basse
tendre ou dure
le gazon sur lequel on jouait
sur lequel on s’allongeait
il n’est plus là
on l’a détruit
on l’a plastifié
on l’a brûlé
on l’a oublié

“ Perle di saggezza ”

La terra ha una pelle,
questa pelle ha delle malattie,
una di queste si chiama uomo

Vivere può essere faticoso,
ma compreso nel prezzo
ogni anno c'è un magnifico viaggio intorno al sole



“ Sagesse ”

La terre a une peau
Cette peau est malade
Et la maladie s'appelle “homme”

Vivre peut être fatigant,
mais chaque année
compris dans le prix
il y a un magnifique voyage autour du soleil

“ Un fantastico dono ”

Che fantastica creatura è l'uomo

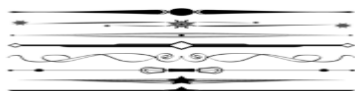
Pieno di emozioni e intelligenza

Ricco di conoscenza e sentimenti

E allora perché continua a fare del male a questo mondo?

Perché l'uomo vuole togliere a se stesso

Il privilegio di vivere nell'unico pianeta in cui è concessa la vita?



“ Un cadeau fantastique ”

Quelle magnifique créature est l'homme

Il est fait d'émotions et d'intelligence

Il est riche en connaissances et sentiments

Et alors...

Pourquoi il continue à faire du mal à la planète?

Pourquoi détruire le privilège

De vivre sur la seule planète où il y a la vie?

“ Speranza ”

Che brutto mondo...sospira la terra
È morto l'amore, è nata la guerra
Il mare è nero, non è più blu
Il ghiaccio si scioglie, non sta più su
e l'orso polare non corre più.

Distruzione e morte, ma è possibile? Dimmi tu!

Guarda il cielo, guarda il mare
e quell'enorme, stupenda, distesa di sabbia
c'è chi li distrugge...che rabbia!

E' vero, ma occorre sperare
che un modo c'è sempre per rimediare.
Bisogna pensare, in tempi anche brutti,
che il sole, alla fine, risplende per tutti.

“ Espoir ”

Le monde est malade... soupire la terre
L'amour est mort, il y a la guerre
Les mers sont noires, elles ne sont plus bleues
Les glaciers tombent toujours plus en bas
Et les ours polaires ne marchent pas

Destruction et mort, dis-moi,
mais c'est possible ça ?
Regarde le ciel, regarde la mer
Et cet énorme étendue de sable
Il y a qui les détruit... mon Dieu ,c'est horrible!

C'est vrai, mais il faut espérer
Qu'un remède il y a
Et que le soleil
Pour tout le monde est là